



Manuale d'installazione / Installation manual / Bedienungsanleitung/
Manual d'installation / Manual de instalación/ Manual de instalação

Italiano - English - Deutsch - Français - Español - Português



Release 1.1 - January 2004

CARATTERISTICHE TECNICHE

Tensione d'alimentazione: _____ 18-28V AC +/-10% 50/60Hz
Lettore di chiave: funzionamento a r.f. 125KHz _____ Dimensioni foro = 35 mm.

TECHNICAL DATA

Power supply voltage: _____ 18-28V AC +/-10% 50/60Hz
Key reader: r.f. Operation 125 KHz _____ Hole dimensions = 35 mm.

TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

Anschluss Spannung: _____ 18-28 V GS +/-10% 50/60 Hz
Leseinheit: Funktion über Radiofrequenz F.125 KHz _____ Bohrungsmass = 35 mm

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Tension d'alimentation: _____ 18-28V AC +/-10% 50/60Hz
Lecteur de cle: fonctionnement a r.f. 125 KHz _____ Dimensions trou = 35 mm

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Tensión de alimentación : _____ 18-28V AC +/-10% 50/60Hz
Lector de llave: funcionamiento a r.f. 125KHz _____ Dimensiones agujero = 35 mm.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Tensão de alimentação: _____ 18-28V AC +/-10% 50/60Hz
Leitor de chave: funcionamento a r.f. 125KHz _____ Dimensões furo = 35 mm.

Il costruttore si riserva il diritto di modificare, senza preavviso, le caratteristiche delle apparecchiature presentate in questa pubblicazione; declina inoltre ogni responsabilità per le eventuali inesattezze imputabili ad errori di stampa e/o trascrizione contenute nella stessa.

Le istruzioni, i disegni, le tabelle e le informazioni in genere contenute nel presente fascicolo sono di natura riservata e non possono essere riprodotte né completamente né parzialmente od essere comunicate a terzi senza l' autorizzazione scritta del Costruttore che ne ha la proprietà esclusiva.

The manufacturer reserves the right to modify, without prior notice, the characteristics of the equipment described in this publication; and further declines to accept any responsibility for any inaccuracies contained in this publication which can be ascribed to printing and /or transcription errors. All instructions, drawings, tables and information contained in this publication are confidential and can neither be reproduced, completely or in part, nor be transmitted to third parties without the written permit of the Manufacturer, who has the sole ownership.

Der Hersteller behält sich das Recht vor, die Eigenschaften der hier beschriebenen Geräte ohne Voranzeige zu ändern und lehnt gleichzeitig jede Verantwortung für mögliche Unrichtigkeiten ab, die auf Druckfehler oder Abschreibfehler zurückzuführen sind.

Alle Anweisungen, Zeichnungen, Tabellen und Informationen, die im allgemeinen im vorliegenden Band enthalten sind, müssen als vertraulich betrachtet werden und können weder teilweise noch vollständig reproduziert bzw. an Dritte ohne die schriftliche Ermächtigung des Herstellers weitergegeben werden, der das Alleineigentum besitzt.

Le fabricant se réserve le droit de modifier, sans préavis, les caractéristiques des appareils présentes dans cette publication; en outre, elle décline toute responsabilité pour d'éventuelles inexactitudes imputables à des erreurs d'impression et/ou de transcription.

Tous droits de reproduction, complet ou partielle, des instructions, des dessin, des tableaux et de toutes les informations contenues dans cette publication sont réservés. Aucune communication à un tiers ne peut être faite sans une autorisation par écrit du Constructeur qui en a la propriété exclusive.

El Constructor se reserva el derecho de modificar, sin previo aviso, las características de los aparatos presentados en esta

publicación; además, declina toda responsabilidad por los eventuales inexactitudes imputables a errores de imprenta y/o

transcripción contenida en la misma. Las instrucciones, los dibujos, las tablas y las informaciones en general contenidos en este fascículo son de tipo reservado y no se pueden reproducir, completamente o en parte, ni comunicar a terceros si la autorización escrita del Fabricante, el cual tiene la propiedad exclusiva.

O construtor reserva-se o direito de modificar, sem prévio aviso, as características dos aparelhos apresentados nesta publicação; e declina qualquer tipo de responsabilidade por eventuais inexactidões causadas por erros de impressão e/ou transcrições nela contidas.

As instruções, os desenhos, as tabelas e as informações em geral contidas no presente fascículo são de natureza reservada, e não podem ser reproduzidas nem total nem parcialmente ou ser comunicadas a terceiros sem a autorização escrita do Construtor que tem a propriedade exclusiva.

INSTALLAZIONE

Operazioni da effettuarsi a cura di personale qualificato con le apparecchiature disinserite dalla rete elettrica.

⚠ **ATTENZIONE** prima di procedere alla verifica di funzionamento accertarsi che le apparecchiature siano collegate ad un efficace impianto di terra.

INSTALLATION

Operations to be carried out by qualified personnel with the equipment disconnected from the power supply.

⚠ **WARNING** before any operation tests ensure that all equipment is properly and efficiently connected to earth.

INSTALLATION

Dieser Vorgang muss nur durch Fachpersonal vorgenommen werden, indem alle Einrichtungen vom Netz ausgeschaltet sind.

⚠ **ACHTUNG** vor Prüfung der Gerätefunktion, sich vergewissern, dass die Einrichtungen richtig geerdet sind. Vor Anschluss bzw. Trennen des Zahlungssystems soll keine Stromversorgung vorhanden sein.

INSTALLATION

Le opérations qui suivent doivent être prises en charge uniquement par du personnel qualifié avec appareils coupés de la source électrique.

⚠ **ATTENTION:** avant toute vérification de fonctionnement s'assurer que les appareillages soient raccordés à un système de mise à la terre efficace.

INSTALACIÓN

Operaciones que hay que efectuar bajo la supervisión de personal cualificado con los equipos desconectados de la red eléctrica.

⚠ **ATENCIÓN** ⚠

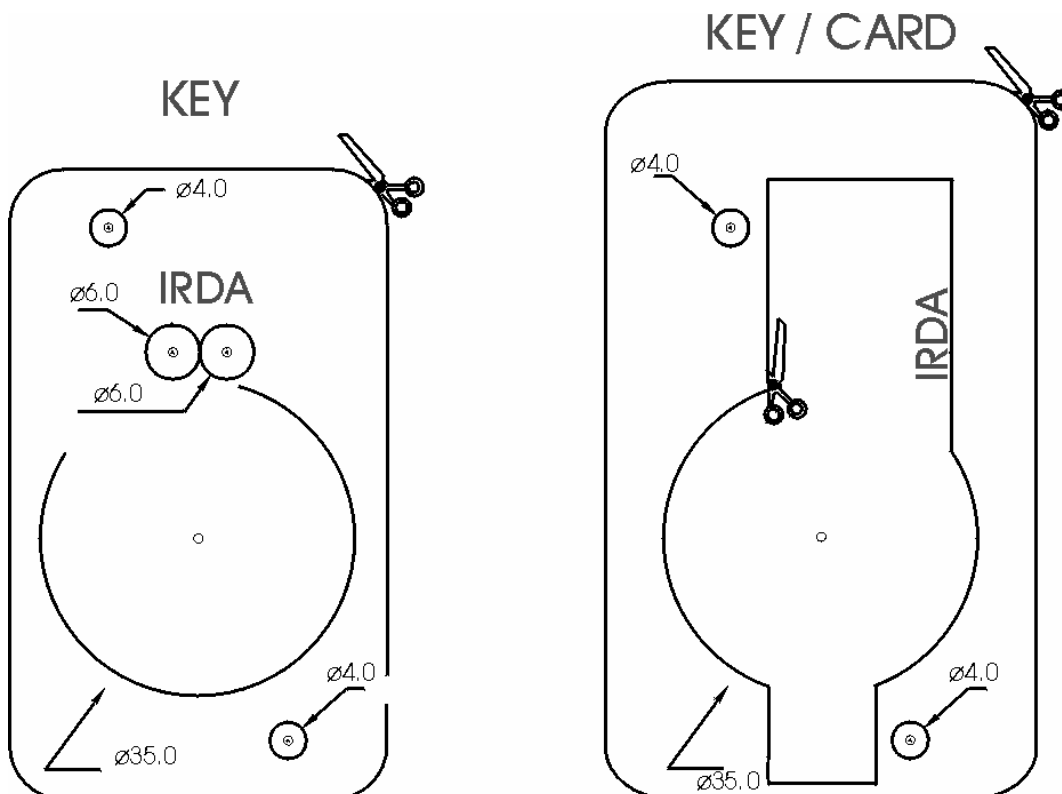
Antes de proceder a verificar el funcionamiento cerciorarse de que los equipos estén conectados a una eficaz instalación de tierra

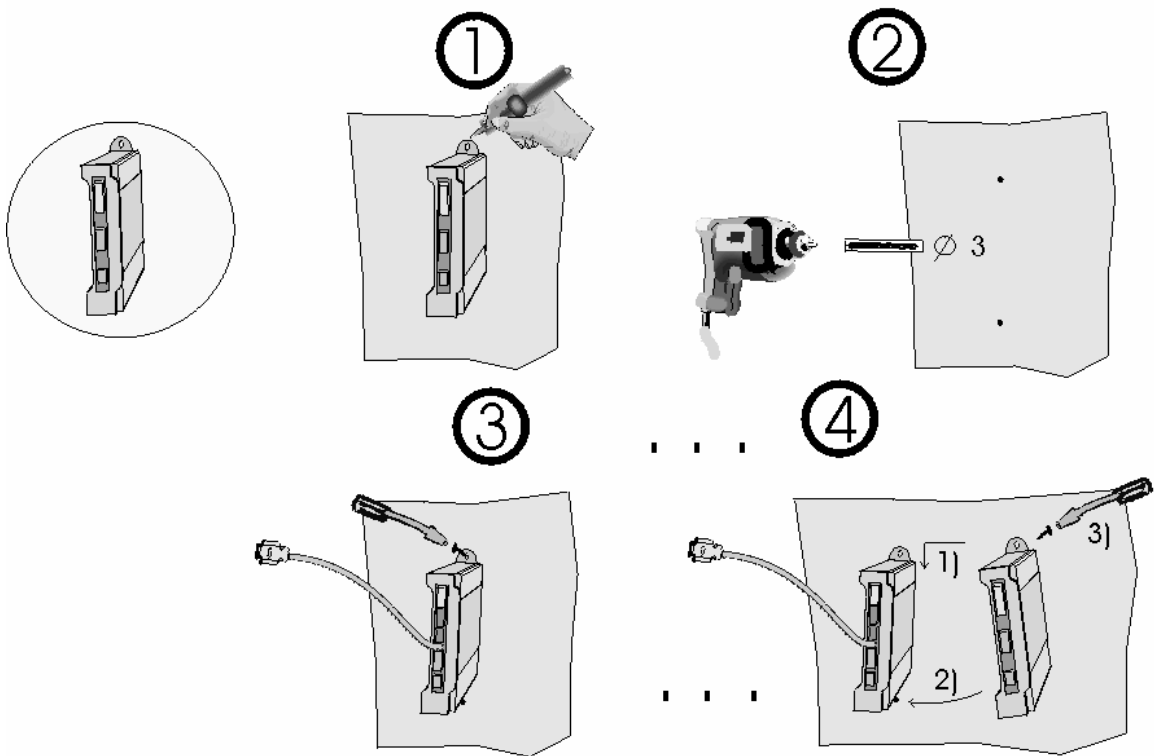
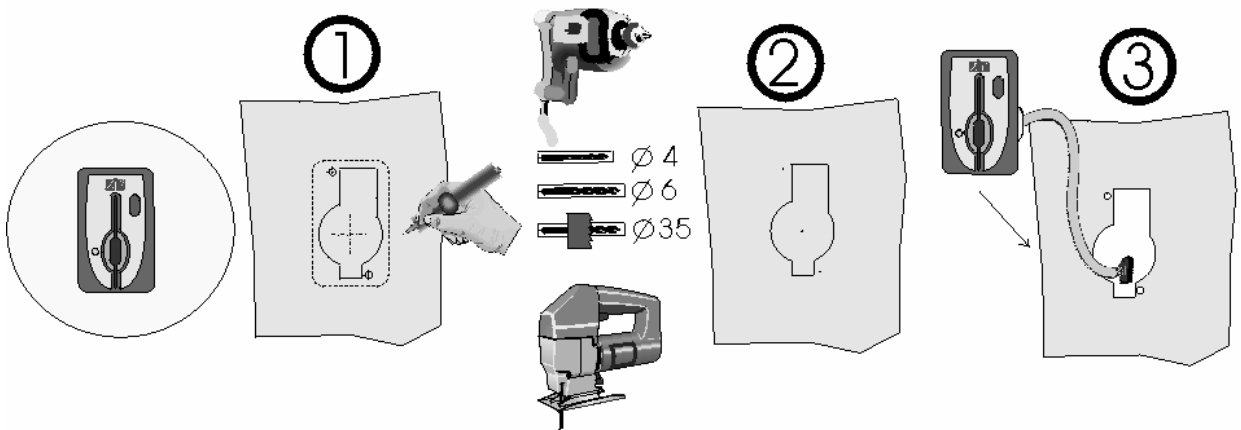
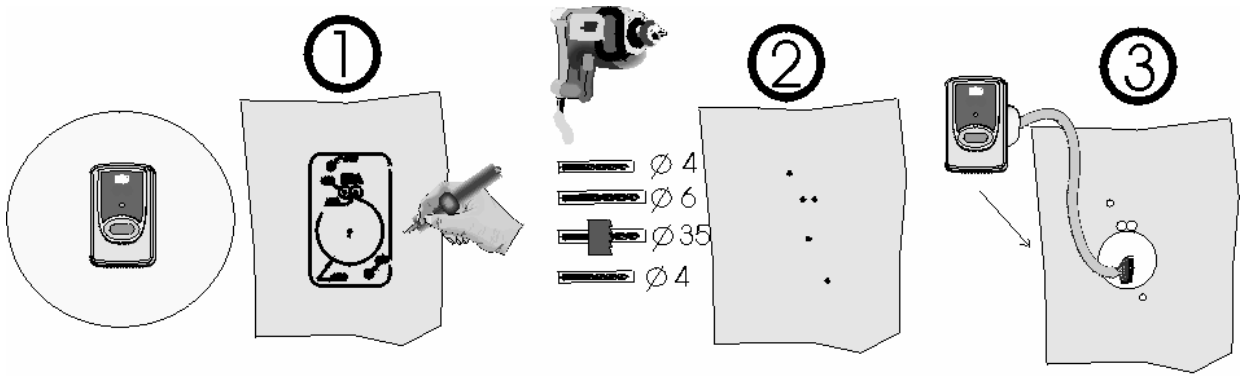
INSTALAÇÃO

Operações a efectuar por pessoal qualificado com os aparelhos desinseridos da rede eléctrica.

⚠ **ADVERTÊNCIA**

antes de efectuar a verificação do funcionamento controlar se o aparelho está adequadamente ligado a uma instalação de terra.





IMPORTANTE-IMPORTANT-WICHTIG-IMPORTANTE-IMPORTANTE-IMPORTANTE

Solo per lettore di chiave-For key reader only- Nur für Leserschlüssel - Seulement pour le lecteur de clé - Solamente para el lector de llave - Somente para o leitor de chave

1) Piastrina metallica – Metal sheet - Metallplättchen - Plaquette métallique - Placa metálica- Placa metálica.

2) Lettore ZIP - ZIP reader - ZIP-Laufwerk - Lecteur ZIP - Lector ZIP - Leitor ZIP

Il lettore ZIP è fornito come indicato nella figura.
La piastrina metallica va tolta o lasciata a seconda dei casi.

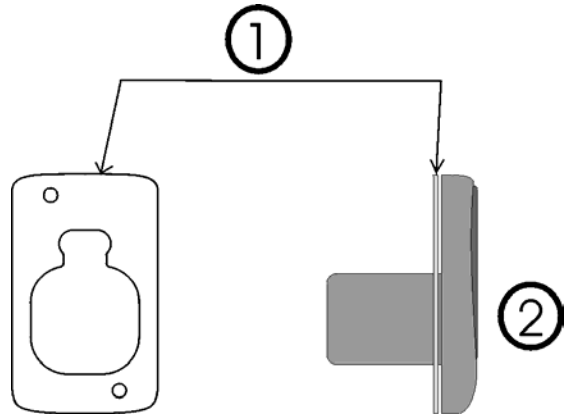
ZIP reader is supplied as in the picture.
The metal sheet can be removed or fixed with the reader depending on the situations.

Das ZIP-Laufwerk wird wie abgebildet geliefert.
Das Metallplättchen wird je nach den folgenden Fällen entfernt oder gelassen.

Le lecteur ZIP est fourni comme indiqué dans la figure.
La plaquette métallique doit être enlevée ou laissée en place selon les cas.

El lector ZIP es suministrado como indicado en la figura.
La placa metálica se debe quitar o dejar según los casos.

O leitor ZIP é fornecido como indicado na figura.
A placa metálica deve ser tirada ou deixada conforme os casos.



CASO 1 - CASE1 - FALL 1 - CAS 1 - CASO 1 - CASO 1

Porta del distributore automatico (1) in plastica: lasciare la piastrina metallica.

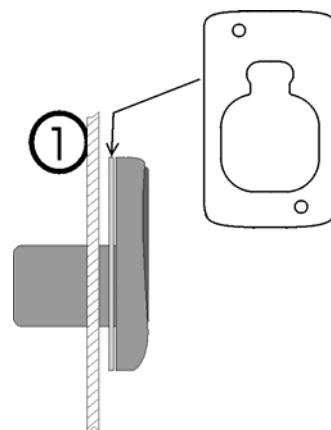
Door of the vending machine (1) in plastic material: fix the reader with the metal sheet

Tür des Verkaufsautomaten (1) aus Kunststoff: das Metallplättchen lassen.

Porte du distributeur automatique (1) en plastique : laisser la plaquette métallique.

Puerta del distribuidor automático (1) en plástico: dejar la placa metálica.

Porta do distribuidor automático (1) em plástico: deixar a placa metálica.

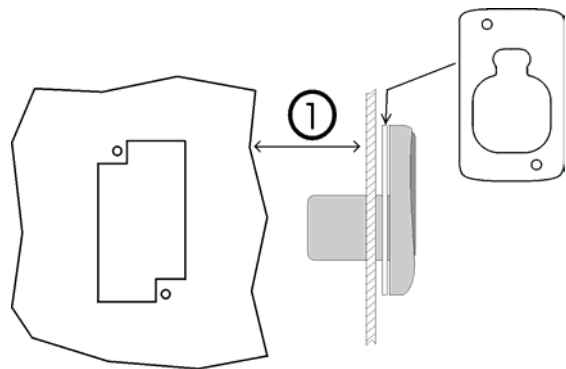


CASO 2 - CASE 2 - FALL2 - CAS 2 - CASO 2 - CASO 2

Porta del distributore automatico (1) in lamiera zincata o verniciata con predisposto pre-trancio come in figura: lasciare la piastrina metallica.

Door of the vending machine (1) made of painted or galvanized metal sheet with a pre-cut hole as in the picture: fix the reader with the metal sheet.

Tür des Verkaufsautomaten (1) aus verzinktem oder lackiertem Blech, laut Abbildung perforiert: das Metallplättchen lassen.



Porte du distributeur automatique (1) en tôle galvanisée ou peinte avec la pré-découpe prédisposée comme dans la figure : laisser la plaquette métallique

Puerta del distribuidor automático (1) en chapa galvanizada o barnizada con predispuesto precorte como en la figura: dejar la placa metálica.

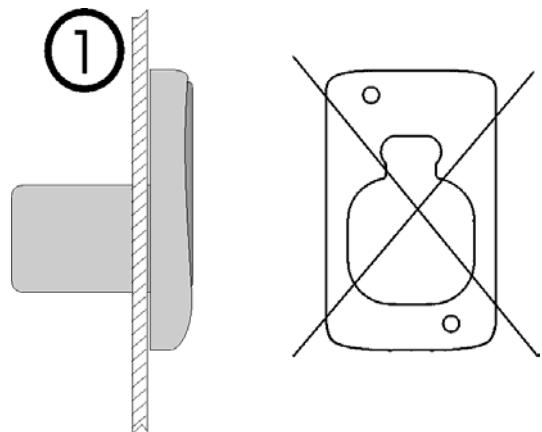
Porta do distribuidor automático (1) em chapa zincada ou envernizada com o corte prévio predisposto, como na figura: deixar a placa metálica.

CASO 3 - CASE 3 - FALL 3 - CAS 3 - CASO 3 - CASO 3

Porta del distributore automatico (1) in lamiera zincata o verniciata, con foro per lettore da 35mm. (realizzato secondo dima di foratura fornita con il kit) : togliere la piastrina metallica.

Door of the vending machine (1) made of painted or galvanized metal sheet with a 35 mm hole for the reader (made according to the hole design kit): remove the metal sheet.

Tür des Verkaufsautomaten (1) aus verzinktem oder lackiertem Blech mit 35 mm-Öffnung fürs Laufwerk. (mit der mitgelieferten Bohrschablone angefertigt): das Metallplättchen abnehmen.



Porte du distributeur automatique (1) en tôle galvanisée ou peinte avec trou pour lecteur de 35 mm. (réalisé selon gabarit de forage fourni avec le kit) : enlever la plaquette métallique.

Puerta del distribuidor automático (1) en chapa galvanizada o barnizada con agujero para lector de 35 mm. (realizado según patrón de perforación incluido en el kit): quitar la placa metálica.

Porta do distribuidor automático (1) em chapa zincada ou envernizada com furo para leitor de 35 mm. (realizado segundo o gabarito dos furos fornecido com o kit): tirar a placa metálica.

CASO 4 - CASE 4 - FALL 4 - CAS 4 - CASO 4

1)

Parte interna della porta del distributore automatico in lamiera zincata o verniciata.

Vending machine internal door made of galvanized or painted metal sheet.

Innenseite der Tür des Verkaufsautomaten aus verzinktem oder lackiertem Blech.

Partie interne de la porte du distributeur automatique en tôle galvanisée ou peinte.

Parte interna de la puerta del distribuidor automático en chapa galvanizada barnizada.

Parte interior da porta do distribuidor automático em chapa zincada ou envernizada.

2)

Parte esterna della porta del distributore automatico in plastica.

Vending machine external door made of plastic material.

Außenseite der Tür des Verkaufsautomaten aus Kunststoff.

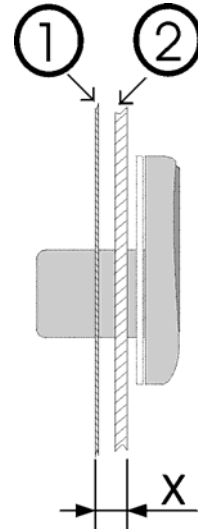
Partie externe de la porte du distributeur automatique en plastique.

Parte externa de la puerta del distribuidor automático en plástico.

Parte exterior da porta do distribuidor automático em plástico.

X = spessore complessivo della porta- total thickness of the door -

Gesamtstärke der Tür. - épaisseur totale de la porte - espesor total de la puerta - espessura total da porta.



-operare in funzione di X - operate according to X - je nach X vorgehen - opérer en fonction de X - actuar según X - operar em função de X

X < 5mm : _____

X > 5mm : _____

1)

Togliere la parte interna in lamiera oppure forare D.=70mm. ,come nel disegno.

Remove the metal sheet or drill a hole D. = 70mm. as in the picture.

Das innere Blechteil abnehmen oder laut Abbildung mit D.=70mm. Durchbohren.

Enlever la partie interne en tôle ou percer D. =70 mm., comme dans le dessin.

Quitar la parte interna en chapa o bien taladrar D.=70mm. como en el dibujo.

Tirar a parte de dentro em chapa ou então furar D.=70mm. , como no desenho.

2)

Forare la porta di plastica come da dima di foratura fornita nel kit (D.=35mm.).

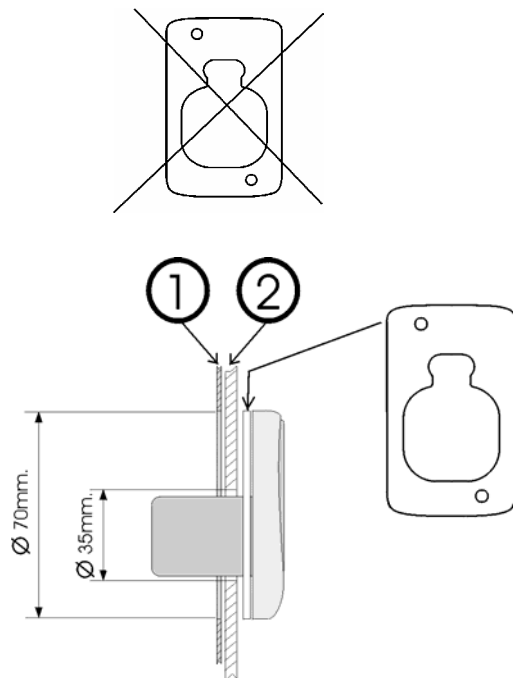
Drill a hole in the plastic door as indicated in the hole design kit (D. = 35 mm.).

Die Kunststofftür laut mitgelieferter Bohrschablone durchbohren (D.=35mm).

Percer la porte en plastique sur la base du gabarit de forage fourni sans le kit (D. =35mm).

Taladrar la puerta en plástico según patrón de perforación incluido en el kit (D.=35mm.).

Furar a porta de plástico como ilustrado pelo gabarito dos furos fornecido no kit (D.=35mm.).



DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ - DECLARATION OF CONFORMITY
DÉCLARATION DE CONFORMITÉ - KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD - DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE.

ADE S.r.l.

Via L.Galvani, 6 - 33089 Villotta di Chions (PN) - ITALY

Tel. (0434) 421711 r.a. - Fax (0434) 421790

Dichiara che la macchina, descritta nella targhetta di identificazione, è conforme alle disposizioni legislative delle direttive: **89/336, 73/23 CEE** e successive modifiche ed integrazioni.

Declares that the machine described in the identification plate conforms to the legislative directions of the directives: **89/336, 73/23 EEC** and further amendments and integrations.

Déclare que l'appareil décrit dans la plaque signalétique satisfait aux prescriptions des directives: **89/336, 73/23 CEE** et modifications/intégrations suivantes.

Erklärt, daß das im Typenschild beschriebene Gerät den **EWG** Richtlinien **89/336** und **73/23**, sowie den folgenden Änderungen/Ergänzungen entspricht.

Declara que la máquina descrita en la placa de identificación, resulta conforme a las disposiciones legislativas de las directivas: **89/336, 73/23 CEE** y modificaciones y integraciones sucesivas.

Declara que o distribuidor descrita na chapa de identificação è conforme às disposições legislativas das directivas CEE 89/392,73/23 e sucessivas modificações e integrações.

Villotta di Chions, 01-01-2002

NELLO TESOLIN

Presidente
Chairman
Président
dar Präsident
President



FIRMA - SIGNATURE - UNTERSCHRIFT
ASSINATURA



cod. 24000-01110